TERÇA-FEIRA SANTA

VIGÍLIAS

antífona inicial (em latim)

Oh admirabile commercium!
Creator generis humani,
animatum corpus sumens,
de Virgine nasci dignatus est;
et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam deitatem.

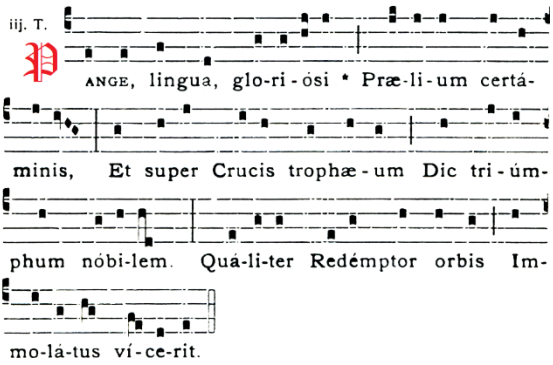
TRADUÇÃO: Oh admirável permuta!
O Criador do género humano,
tomando corpo e alma,
dignou-Se nascer duma Virgem;
e, feito homem sem progenitor humano,
tornou-nos participantes da sua divindade.

salmo invitatório (salmo 133)

Bendizei o Senhor,
todos os servos do Senhor,
que estais no templo do Senhor
durante as horas da noite.

Levantai as mãos para o santuário
e bendizei o Senhor.
De Sião te abençoe o Senhor,
que fez o céu e a terra.

Glória ao Pai, ao Filho,
ao Espírito Santo,
Àquele que é, era e será,
pelos séculos dos séculos. Amen.

HINO LATIM

TRADUÇÃO :

Canta, ó língua, a luta
do glorioso concurso
e sobre o troféu da Cruz
proclama o nobre triunfo:
como o Redentor do mundo
ganhou, ao imolar-se (imolado).

***D**e parentis Protoplasti*
fraude factor condolens,
quando pomi noxialis
mors(u)in mortem corruit,
ipse lignum tunc notavit
damna lign(i)ut solveret.

O Criador, tendo compaixão
do engano do primeiro progenitor,
quando, pelo morder da maçã prejudicial,
incorreu em morte,
Ele próprio então escolheu uma árvore
para desfazer os danos da árvore.

***H**oc opus nostræ salutis*
ordo depoposcerat:
multiformis proditoris

ars ut artem falleret,
et medelam ferret inde,
hostis unde læserat.

O plano da nossa salvação
tinha exigido este trabalho (redenção),
para que a arte enganasse a arte do
multiforme traidor (o diabo),
e trouxesse o medicamento de lá
de onde o inimigo tinha magoado.

***Q**uando venit ergo sacri*
plenitudo temporis,
missus est ab arce Patris
natus orbis Conditor;
atque ventre virginali
caro factus prodiit.

Quando, portanto, chegou a plenitude
do tempo sagrado
foi enviado da morada do Pai
o Filho, Criador do mundo,
e de um útero virginal
feito carne, saiu para o mundo.

***V**agit infans inter arcta*
conditus præsepia:
membra pannis involuta
Virgo Mater alligat;
et manus, pedesqu(e)et cruræ
stricta cingit fascia.

Chora o menino,
colocado num estreito berço:
a Mãe Virgem amarra os membros
embrulhados em panos;
e mãos, pés e pernas
aperta com uma faixa estreita.

Gloria et honor Deo
usquequaqu(e)Altissimo,
una Patri, Filioque,
inclyto Paraclito:
cui laus est et potestas
per æterna sæcula. Amen.

Glória e honra ao Deus
em todo o lado Altíssimo,
uma só (glória) ao Pai, e ao Filho
e ao Amado Consolador,
a quem se deve louvor e poder
pelos séculos eternos. Assim seja

NOCTURNO I

SALMO 55

= [2]Compadecei-Vos de mim, ó Deus,
porque os homens me calcam aos pés
e lutam sem descanso para me oprimir.
- [3]Meus inimigos esmagam-me sem tréguas,
são tantos, ó Altíssimo, os que me fazem guerra!

- [4]Quando me invade o terror,
em Vós ponho a minha confiança.

= [5]Enalteço a palavra de Deus,
em Deus confio e nada temo:
que poderão fazer-me os homens?

- [6]Passam o dia a difamar-me
e só pensam na minha desgraça.
- [7]Fazem conluios, armam ciladas,
espiam os meus passos.

- [8]Com este crime não poderão salvar-se;
na vossa ira, ó Deus, abatei as naçoes.

= [9]Vós contastes os passos da minha vida errante
e recolhestes as minhas lágrimas.
Não consta tudo isso no vosso livro?

- [10]Hão-de recuar os meus inimigos
quando eu Vos invocar.
Bem sei que Deus está por mim.

- [11]Enalteço a palavra de Deus,
enalteço a promessa do Senhor.
- [12]Em Deus confio e nada temo:
que poderão fazer-me os homens?

- [13]Devo cumprir, meu Deus, as promessas que fiz,
oferecer-Vos-ei sacrifícios de acção de graças,
= [14]porque salvastes a minha vida da morte
e preservastes os meus pés da queda,
para andar na vossa presença, à luz da vida.

Glória...

SALMO 69

- [2]Deus, vinde em meu auxílio,
Senhor, socorrei-me e salvai-me.
- [3]Cubram-se de desonra e de ignomínia
os que atentam contra a minha vida.

- [4]Recuem e corem de vergonha
os que me querem mal.
- Afastem-se, cobertos de confusão,
os que se alegram com a minha ruína.

- [5]Alegrem-se e exultem em Vós
todos os que Vos procuram;
- e digam sempre: «Grande é o Senhor»,
os que desejam a vossa salvação.

- [6]Eu sou pobre e infeliz:
meu Deus, socorrei-me.
Sois o meu protector e libertador:
Senhor, não tardeis.

Glória...

SALMO 70

I

- [1]Em Vós, Senhor, me refugio,
jamais serei confundido.
- [2]Pela vossa justiça, defendei-me e salvai-me,
prestai ouvidos e libertai-me.

= [3]Sede para mim um refúgio seguro,
a fortaleza da minha salvação.
Vós sois a minha defesa e o meu refúgio.
- [4]Meu Deus, salvai-me do pecador,
do homem iníquo e violento.

- [5]Sois Vós, Senhor, a minha esperança,
a minha confiança desde a juventude.
= [6]Desde o nascimento Vós me sustentais,
desde o seio materno sois o meu protector:
em Vós está sempre a minha esperança.

- [7]Fui objecto de admiração para muitos,
porque Vós sois o meu seguro refúgio.
- [8]A minha boca está cheia do vosso louvor,
cantando continuamente a vossa glória.
- [9]Não me rejeiteis na minha velhice,
não me abandoneis quando me faltarem as forças.

- [10]Porque falam de mim os meus inimigos
e se unem para conspirar os que espiam os meus passos.
- [11]«Deus abandonou-o, dizem eles,
perseguí-o e prendei-o.
Não há quem o salve».

- [12]Não Vos afasteis de mim, ó Deus,
apressai-Vos a socorrer-me.
- [13]Desapareçam, cobertos de vergonha,
os que atentam contra a minha vida,
-e cubram-se de ignomínia e confusão
os que procuram a minha ruína.

II

- [14]Eu, porém, hei-de esperar sempre
e multiplicarei os vossos louvores.
- [15]A minha boca proclamará a vossa justiça,
dia após dia a vossa infinita salvação.

- [16]Meu Deus, hei-de narrar os vossos feitos grandiosos,
recordarei, Senhor, a vossa justiça sem igual.
- [17]Desde a juventude, ó Deus, Vós me ensinastes
e até hoje anunciei sempre os vossos prodígios.

- [18]Mesmo na velhice e cheio de cabelos brancos,
não me abandoneis, ó Deus,
-até que anuncie a esta geração o vosso poder
e às gerações futuras a vossa graça.

= [19]Meu Deus, a vossa justiça eleva-se ao mais alto dos
céus. Vós fizestes tão grandes coisas:
Quem como Vós, meu Deus?

= [20]Vós me fizestes sofrer tantos e tão grandes males,
mas de novo me dareis a vida
e dos abismos da terra de novo me fareis subir.
- [21]Aumentareis a minha grandeza
e de novo me consolareis.

- [22]Eu louvarei com a harpa a vossa fidelidade,
cantar-Vos-ei ao som da cítara, ó Santo de Israel.
- [23]Ao cantar-Vos, os meus lábios exultarão de alegria
e também a minha alma que resgatastes.

- [24]Até a minha língua, dia após dia,
celebrará a vossa justiça,

-porque se cobriram de vergonha e de ignomínia
os que procuravam a minha ruína.

Glória...

LEITURA I
no Lecionário

NOCTURNO II

SALMO 93

I

- [1]Senhor, Deus de justiça,
Deus de justiça, aparecei.
- [2]Levantai-Vos, julgai a terra,
dai aos soberbos o que merecem.

- [3]Até quando, Senhor,
até quando triunfarão os ímpios?
- [4]Até quando dirão insolências
e se hão-de vangloriar os que praticam o mal?

- [5]Eles esmagam, Senhor, o vosso povo
- e oprimem a vossa herança.
- [6]Matam a viúva e o estrangeiro
- e tiram a vida aos órfãos.
- [7]E dizem: «O Senhor não vê,
o Deus de Jacob não presta atenção».

- [8]Ó gente estulta, reflecti,
e vós, insensatos, quando sereis prudentes?
- [9]Quem fez o ouvido não ouvirá?
Não verá Aquele que fez os olhos?

- [10]Não poderá castigar quem educa as nações,
quem ensina aos homens a ciência?
- [11]O Senhor conhece os pensamentos dos homens
e sabe como são vãos.

II

- [12]Feliz do homem a quem Vós ensinais, Senhor,
e instruís na vossa lei,
- [13]para lhe dar a paz nos dias maus,
enquanto se abre a cova para os ímpios.

- [14]O Senhor não rejeita o seu povo,
nem abandona a sua herança.
- [15]Mas há-de julgar com toda a justiça
e hão-de segui-la todos os corações rectos.

- [16]Quem se levantará por mim contra
os que fazem o mal?
Quem estará a meu lado contra os
que praticam a iniquidade?
- [17]Se o Senhor não viesse em meu auxílio,
por pouco a minha alma habitaria no silêncio.

- [18]Quando digo: «Os meus pés vacilam»,
a vossa bondade, Senhor, me sustenta.
- [19]Quando se multiplicam as angústias do meu coração,
as vossas consolações reconfortam a minha alma.

- [20]Podereis Vós ser aliado dum tribunal iníquo,
que trama violências contra o direito?
- [21]Investem contra a vida do justo
e condenam o sangue inocente.

- [22]Mas o Senhor tornou-Se a minha fortaleza,
o meu Deus é um rochedo para meu abrigo.
= [23]Dá-lhes a paga das suas maldades,
com a sua própria malícia os aniquila,
o Senhor nosso Deus os extermina.

Glória...

SALMO 48

- [2]Povos todos, escutai,
habitantes do mundo inteiro, prestai ouvidos,
- [3]humildes e poderosos,
ricos e pobres, todos juntos.

- [4]Minha boca proclamará a sabedoria
e a prudência brotará do meu coração.
- [5]Prestarei atenção à parábola
e vou interpretar o meu enigma ao som da lira.

- [6]Porque hei-de inquietar-me nos dias maus,
quando me cerca a iniquidade dos perseguidores,
- [7]dos que confiam na opulência
e se vangloriam na sua grande riqueza?

- [8]O homem não pode pagar o seu resgate,
não pode pagar a Deus a sua redenção.
= [9]É muito caro o resgate da sua vida
e ele nunca pagará o suficiente,
[10]para prolongar indefinidamente a sua vida
e não experimentar a corrupção.

= [11]Vê que morrem os sábios,
que perecem igualmente o ignorante e o insensato
e deixam a outros as suas riquezas.

= [12]O túmulo será a sua casa para sempre,
a sua morada por todas as gerações,
mesmo que tenham dado o nome a muitas terras.

- [13]O homem que vive na opulência não permanecerá:
é semelhante aos animais que são abatidos.

II

- [14]Este é o destino dos que em si confiam,
o fim daqueles que se comprazem em suas palavras.
- [15]Como rebanho caminham para o abismo,
onde a morte os há-de comer.

= Descerão precipitadamente ao sepulcro
e a sua imagem em breve se corromperá:
entre os mortos será a sua morada.

- 16Deus, porém, me salvará,
porque das mãos do abismo me há-de tirar.

- 17Não te irrites se alguém enriquece
e aumenta a opulência da sua casa.
- 18Quando morrer, nada levará consigo,
a sua fortuna não o acompanhará.

- 19Ainda que em vida se felicitasse:
«Louvar-te-ão porque trataste bem de ti»,
20 - não deixará de ir para a companhia de seus pais,
que jamais verão a luz.

- 21O homem que vive na opulência e não reflecte
é semelhante aos animais que são abatidos.

Glória...

SALMO 81

- Deus preside a um conselho divino,
no meio dos juízes faz um julgamento:
- 2«Até quando proferireis sentenças injustas
e favorecereis a causa dos ímpios?

- 3Defendei o órfão e o desprotegido,
fazei justiça ao humilde e ao pobre.
- 4Salvai o oprimido e o indigente,
libertai-o das mãos dos ímpios».

- 5Não sabem, não entendem, caminham nas trevas,
são abalados todos os fundamentos da terra.

- 6Eu disse: «Vós sois deuses,
todos vós sois filhos do Altíssimo.

- [7]Mas vós, como homens, morrereis,
como qualquer tirano, haveis de sucumbir».

- [8]Levantai-Vos, ó Deus, julgai a terra,
porque todas as nações são vosso domínio.

Glória...

LEITURA II no Lecionário